



多倫多中華聯合教會  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<b>下主日 NEXT SUNDAY</b>			
<b>英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.</b>			
主禮：葉呂婉禎	LEADER: Betty Yip		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：蔡詠忍	READER: Kristen Choi		
司事：曾仲宜	USHERS: Noelle Tsang		
招待：雷李樹玲家庭	HOSTS: Alice Lui's family		
<b>中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.</b>			
主禮：譚穎嫻	LEADER: Wing Haan Tam		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Lui		
傳譯：何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
司事：朱壬阜 朱余彩珍	USHERS: Randy Gee, Jean Gee		
甄榮益 黃淑薇	Jeck Chin, Grace Wong		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
<b>點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS</b>			
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
陳頌恩	陳區麗恩	Joanne Chan	Amy Chan

黎嘉燐牧師：每星期一休假  
黃布愛玲行政幹事：每星期三休假  
Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.  
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

		電子郵件箱號碼 e-mail address
黎嘉燐牧師	Rev. Dr. Alan Lai	tcuc.lai@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。  
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第十七主日  
THE SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
二零一五年九月二十日 September 20, 2015

GATHERING AND PRAISE

*GATHERING MUSIC*

*CALL TO WORSHIP*

People of God, today we hear the words all, everyone, and equity.  
Take a moment now as we begin our worship to re-member these things.

**God intervenes in the world with righteousness and equity,  
everyone can be born of God.**

Gods' Spirit does not select a few but falls on all who hear God's word,  
God's love extends to everyone.

**With these promises ringing loudly in our consciousness,  
we enter this house and this community knowing that  
God is eternally generous and we are all welcome here.**

*SONGS OF PRAISE:*

"Better is One Day"

*PRAYER OF APPROACH*

Loving God, when we think of the vast expanse of sky we are in awe. We can seem so tiny by comparison, and so irrelevant. Yet you know us – each one of us – and you love us – each one of us. Guide us, Creator God, in the awesome task of caring for your earth and for the sky above us all. We pray in Jesus' name, **Amen.**

*LORD'S PRAYER*

**Our Father in Heaven Hallowed be your name, Your Kingdom come,  
Your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power, and the glory are yours,  
now and forever. Amen.**

*PASSING OF THE PEACE*

*(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)*

*SCRIPTURE READING:* Psalm 19

*(please follow the projection screen)*

*SONG OF PRAISE:* MV #1

"Let Us Build a House"

*(Our offering is received during the song.)*

*OFFERTORY PRAYER (please stand)*

**As endless as the sky is your love for us, O God.**

**Endless, too, is our love for you.**

**Receive these gifts, offered as tools to help us –  
through our church – to do your work in the world. Amen.**

*(The young people leave for their groups after the Offertory Prayer)*

LISTENING TO THE WORD

*SCRIPTURE READING:* Exodus 15: 1-21

*(please follow the projection screen)*

*REFLECTION*

"The Bible, Part 3: Four Centre of Faith"

*SONG OF PRAISE:* MV #120

"My Soul Cries Out"

SENT TO LIVE THE WORD

*ANNOUNCEMENTS*

*(please see p. 5-8)*

*M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION*

"Bridges to Hope"

*PRAYERS FOR THE WORLD*

*SONG OF PRAISE:*

"Amazing Grace"

*DISMISSAL & BLESSING*

Do everything readily and cheerfully – no bickering,  
no second-guessing allowed! Go out into the world uncorrupted,  
a breath of fresh air in this squalid and polluted society.  
Provide people with a glimpse of good living and of the living God.  
Carry the light-giving Message into the night  
so I'll have good cause to be proud of you on the day that Christ returns.  
Proof that I didn't go to all this work for nothing. **Amen.**

*After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

*LEADER:* Alice Lui

*REFLECTION:* Rev. Dr. Alan Lai

*MUSICIANS:* The Talking Donkeys

*READER:* Matthew Lui

*USHERS:* Christopher Tsang

*HOSTS:* Anthony and Regina Wong's family

*AV/SANCTUARY:* Matthew Lum/Joanne Chan, Kin Chan,  
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang

*SUNDAY SCHOOL TEACHERS:* JoAnn Hum

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：黎嘉熈牧師	Preacher: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：郭黃潔萍(國語)	Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
司事：梁祖欽 梁盧潤儀	Ushers: Charles Leung Yun Yee Leung
陳鎮璣 陳鎮楣	Kay C. Chan May C. Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：何李美采	Power Point: Amy Ho

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第42首 「擁戴歌」	OPENING HYMN #42 Crown Him with Many Crowns"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「我們讚美主」 (歌詞請閱大螢幕) 指揮：梁敏明 伴奏：黃布愛玲	ANTHEM "Laudamus Te (We Praise Thee)" (by Carl F. Mueller) (Lyric on the projection screen) Conductor: Timothy Leung Accompanist: Regina Wong
問安	PASSING OF THE PEACE
兒童信息 由黎嘉熈牧師主講，信息後 兒童往樓下參加主日學。	CHILDREN'S MESSAGE Children are dismissed to Sunday School after the message led by Rev. Alan Lai.

啓應文 詩篇19 (舊約第670頁)	RESPONSIVE READING Psalm 19 (NEB p. 623)
讀經* 出埃及記15:1-21(新約第86頁)	SCRIPTURE READING Exodus 15: 1-21 (NEB p. 76)
唱詩第376首 「實踐所信歌」	HYMN #376 "Christian, Rise and Act Thy Creed"
宣道 「聖經，第三回：四個信仰重點」	SERMON "The Bible, Part 3: Four Centres of Faith"
榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover)
會務報告	PARISH CONCERNS
奉獻 (歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)	THE OFFERING (Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」	OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee"
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第310首 「永生之主歌」	RECESSIONAL HYMN #310 "Eternal God, Whose Power Upholds"
電琴殿樂	ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

### 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

馮錦忠

何澤芳、何荇芳記念大姊何瓊芳，四姊何騰芳及已故姊妹

譚穎嫻記念母親及姨母

### 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

馮錦忠

### 歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Service! After 9:30am service please joins us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 主日學分別於9:30時及11:00時在5-6室和7-8室授課。歡迎2-17歲兒童、青少年們參加主日學。

Our Sunday School teachers look forward to learning with you again. Children and youth will meet in Rooms 5-6 and 7-8 during 9:30am or 11:00am worship service. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 The Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期一晚上7:30 Monday 7:30pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

### 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 慈愛的上帝，我們為敘利亞難民祈禱。他們經過危險的路線，逃離這個飽受戰爭蹂躪的國家。當他們的內心充滿恐懼和不安之心情的時候，我們為他們有平安的旅程而祈禱。願通過世界多個國家的慷慨，給予他們保護和支援。我們更為世界上無數等候著地方收留的難民而祈禱。求祢用仁慈的光，振奮照耀他們。

God of love, we pray for Syrian refugees as they flee the war-torn country sometimes by dangerous routes. While fear and uncertainty engulf their minds, we pray for their safe journey. Grant them your protection and support by increasing the generousities of many countries around the world. We also remember countless numbers of refugees worldwide who are waiting for places where they can call home. Let your light shine on humanity in ways that compassionate hearts and welcoming spirit be lifted up.

2. 我們為各國領袖和人民祈禱。求主使他們為停止壓迫、饑餓、暴力和世界的苦難努力地作出貢獻，並認識宣導、照顧窮人和受壓迫的人所得的喜悅。增強我們分享和慈愛的的能力，帶走我們仇恨和殘殺的念頭。

We pray for the leaders of the nations and their citizens that they would cease to contribute to the oppression, hunger, violence and misery in the world but rather would know the joy of advocating and caring for the poor and oppressed. Increase our capacity to share and love. Take away our desire to hate and kill.

5. 我們為主內弟兄姊妹祈禱，求上帝開啓我們的眼睛能看到團結的奧秘，我們透過上帝的話語和聖禮中的恩典向人分享主的福音。但願這個團結精神和我們教會的使命不會與人彼此有分歧而被削弱。幫助我們喜樂地共享知識，因我們每個人都是上帝心愛的兒女。

We pray for this congregation that God will open our eyes to the mysterious unity we share in our Lord's Gospel received by us through his gift of Word and Sacrament. May that unity and our congregation's mission never be weakened through our personal disagreements with one another. Help us instead to rejoice and act in our shared knowledge that each of us is a beloved child of God.

## **會務消息 CHURCH NEWS :**

### **1. 感恩節聯合崇拜 Thanksgiving Sunday Joint Service**

本堂將於十月十一日(主日)上午十一時在正堂舉行感恩節聯合崇拜，讓我們藉此機會於繁忙的生活中放慢腳步，為上帝在過去一年的祝福而獻上感謝。崇拜後在懷熙中心舉行聯誼午餐，歡迎攜親友參加，共享團契福樂。

為方便統計人數預備食物，請於主日崇拜後向鍾蘇寶珍、劉黃寶娟或戴梁潔玲登記和領取餐券。我們歡迎弟兄姊妹為午餐會費用捐獻。

本堂為顧及環保，節省使用紙杯和紙碟，並且減低餐會後的工作，懇請各人於是日攜帶自己的食具(如碟、杯、餐叉、匙子)，多謝合作。

A joint Thanksgiving service will be held on Sunday, October 11, 2015 at 11:00am in the Church sanctuary. This is a time for us to step back from our busy lives and to give thanks to God for all the blessings of the past year. After the service, a fellowship lunch will be served in the T.H. Chan Memorial Hall. You are welcome to invite family and friends to worship and share God's grace with us.

For better planning on food, please register with Frances Chung, Wendy Lau or Margaret Tai for meal tickets after Sunday services. Donations to help offset costs for the meal will be much appreciated.

In order to minimize the use of disposable cups/plates/forks/spoons and save the time to clean up, we ask you to bring your eating utensils. Thank you for your cooperation.

### **2. 教會辦公室徵求義工 Volunteer Needed for the Church Office**

蒙神的恩典，在我們當中有很多弟兄姊妹奉獻他們寶貴的才能和恩賜建立本堂及幫助別人。倘若你每週能騰出大約六至八小時，按自己的時間分配，協助製作週刊和簡報的工作，請聯絡行政幹事黃布愛玲或黎嘉燐牧師。可提供培訓。

By the grace of God, many of us come to TCUC with valuable gifts and blessings to build up the church and help others. If you could offer approx six to eight hours each week to help prepare the Sunday bulletin and PowerPoint slides, please contact Regina Wong, Administrative Secretary, or Rev Dr Alan Lai. You can set your own schedule and training will be provided.

### **3. 主日崇拜講章 Sermon Full Text**

黎嘉燐牧師為鼓勵個人或小組學習聖經，提供他每主日崇拜的中、英文講章供你閱讀。如果你有興趣領取一份，請在登記填上你的名字以便印足夠的副本。

Rev. Dr. Alan Lai would like to provide his sermon full text in Chinese and English for you or in groups to study the Bible. For better printing enough copies, a sign up sheet is posted on the notice board for those who are interested to have a hard copy.

### **4. 「廿一世紀的基督教與中國」國際學術會議**

#### **Int'l Conference on Christianity & China in 21<sup>st</sup> Century**

多倫多大學之以馬內利神學院誠邀各方友好參加「廿一世紀的基督教與中國」國際學術會議。日期由10月22至24日。來自加拿大、美國、中國及香港的知名學者及教會領袖共聚一堂(中英並用)，研討基督教在中國的近期發展。大會主講嘉賓：戴繼宗牧師是戴德生牧師之曾孫，國際海外基督使團宣教士。同道可只參加10月22日於龍翔酒樓舉行的開幕晚宴，收費每位\$40；晚宴和全會議收費每位共\$90。詳情請參閱張貼在壁報版上的單張或向黎嘉燐牧師查詢。

Emmanuel College of The University of Toronto will hold an International Conference from October 22 to 24, 2015. All are welcome to attend this exciting bilingual (Chinese and English) academic conference to hear well-known scholars and church leaders from China, Hong Kong, the United States and Canada reflect on contemporary developments in Christianity in China. Keynote address speaker is Rev. Jamie Hudson Taylor IV, missionary of OMF International. You may only attend an opening banquet launching at Skydragon Chinese Restaurant on Thursday October 22, 2015. A ticket for the banquet is \$40 each. Fee for the conference and banquet is \$90 each. For more details, please see the flyer posted on the notice board or speak to Rev. Dr. Alan Lai.

### **5. 教會外借 Using Our Church Premises**

堂址管理組批准曉平合唱團於9月26日(星期六)下午四時半至十時半在本堂舉行「為中國留守兒童」籌款音樂會。

Our Building Management Working Group approved the use of our Sanctuary by Xiao Ping Chorus to hold "For the Love of Children in China" Charity Concert on Saturday September 26, 2015 from 4:30pm to 10:30pm.

## 上主日講章簡述

「聖經：一本特別的書，第二回」(提摩太後書3:16-17)

我們與一般主流教會一樣例如信義會，聖公會，長老會等等，不支持“聖經無誤論”。那麼是否意味著我們說聖經有錯誤呢？非也！歷代信徒從來沒有提倡聖經無誤這個講法，這是一個80年代出現的言論。“聖經無誤論”要指出聖經的原裝版本是沒有錯誤。你們見過聖經原裝版本沒有？我沒有！我相信從來沒有人見過聖經原本的版本！那麼如何對正及比較呢？當你明白最初聖經是如何成形的時候，我們便知道沒有一本金牌版本叫做“原裝版本”。我們要問：當日阿摩司用口講責罵在位的人的一刻是上帝的話語，或是日後有人把他的可能講過的說話寫下來，整理及編輯後是上帝的話語？要說聖經的“原裝版本”沒有錯誤，其實祇是一個推測。“聖經無誤論”真正的動機是來自一個保護上帝的心態。這心態如下：上帝是沒有錯誤的，所以聖經也沒有錯誤。這是出於一個圍護上帝話語的心，不容許人以學識，不同的見解反對教會以往對上帝的話語的理解。上帝有沒有錯誤與聖經有沒有錯誤是兩件不同的事，不同等級。兩者不能平排一起評論。愛上帝與愛聖經，不是同一回事。上帝不需要我們作祂的監護人。上帝從互古到現今一直用軟弱又不完全的人來成就大事。上帝不需要一本沒有錯誤的書來引導人認識真理。人能夠認識真理是因著聖靈的感動與催逼，而不是透過一本無錯誤的書。

聯合教會並不是說聖經有錯誤。只認為這是一個不適合的概念來形容聖經。更好的形容詞是：值得信賴，對教導有益的。聯合教會採取這個途徑，是因為我們沒有足夠的資料去決定聖經是有或沒有錯誤。權威是來自人閱讀此書之後肯定它的價值。權威不是要我們不加思索。權威不是要我們必定遵行。有時我認為基督徒把聖經偶像化，抬高聖經到一個地步高過它應當有的。是不是因為我們所敬拜的上帝是一位看不見的上帝，在我們不為意之間把一本看得見，捉摸得到的書偶像化，把它升級成為上帝？聖經是認識神的途徑，它不是上帝。有時提倡“聖經無誤論”的人過份熱心。他們說，若果我們不相信這教義的話，我們便不是愛主忠心的基督徒。這講法越了界。歷代教會並沒有用相信聖經原裝版沒有錯誤來量度信徒的生命。

## LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“The Bible: A Special Book (Part II)” (2 Timothy 3:16-17)

Together, with other mainline denominations such as Lutherans, Anglicans, and Presbyterians, we do not subscribe the doctrine of biblical inerrancy. Does it mean we believe the Bible contains errors? No! Biblical inerrancy says the original manuscripts are without errors. Have you seen the original manuscripts? I haven't. I don't think anyone has seen the original manuscripts. Then how can we tell? If you understand the process in which how the Bible became a book, you will know that there are no original manuscripts. I ask: When Amos spoke the words of condemnation against the people in power, were those words the words of God, or later when one someone else wrote on behalf of him, edited and arranged it, was that the word of God? To say the original manuscripts contain no errors is simply an assumption. The real intention is to protect God. God doesn't err, so the Bible doesn't err. It comes from a mindset of wanting to protect the Bible, thus the proponents don't allow people to use their knowledge and opinion to disagree with the church's past understanding of things. But that God doesn't err and that the Bible doesn't err are two different ideas. They belong to two different domains, and aren't comparable. God doesn't need us to be God's guardians. From the very beginning, God uses imperfect human beings to do great things. God doesn't need an error-free book to guide us to truth. Human beings can understand God's truth because of the calling of the Holy Spirit, not through an inerrant book.

The United Church of Canada doesn't say the Bible contains errors. They just say biblical inerrancy is not a good concept to describe the Bible. Better words are trustworthy, reliable, or good for teaching. The church chooses because we don't have enough information to decide whether the Bible contains errors or not. Biblical authority comes from the people who read the book and confirm its value. Authority isn't about thinking-free. Authority isn't about strict compliance. Sometimes, I think some Christians have turned the Bible into an idol, and that is to place it higher than it deserves to be. Is it because the God whom we worship is the God we can't see, and we have a tendency to turn a visible, touchable book into a god? The Bible is a way to know God. The Bible isn't God. Those who teach biblical inerrancy may have been overzealous. They say: If we don't believe biblical inerrancy, then we are not true faithful Christians. I think they have crossed the line. Throughout the Christian history, the church have not used the belief of an inerrant Bible as a way to measure Christian spirituality.